



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 13

N^o 13

Wednesday, June 22, 2011

Le mercredi 22 juin 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Ouverture de la séance
14 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Page

Order Paper

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	13
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	13
Government Orders.....	13
Business of Supply.....	13
Ways and Means.....	14
Government Bills (Commons).....	14
Government Bills (Senate).....	15
Government Business.....	15
Notices of Motions for the Production of Papers.....	17
Private Members' Business.....	19
Items in the Order of Precedence.....	19
Items outside the Order of Precedence.....	19
List for the Consideration of Private Members' Business.....	19

Notice Paper

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	IV
Questions.....	IV
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XVIII
Business of Supply.....	XVIII
Government Business.....	XIX
Private Members' Notices of Motions.....	XIX
Private Members' Business.....	XX
Report Stage of Bills.....	XXI

TABLE DES MATIÈRES

Page

Feuilleton

Ordre des travaux.....	7
Ordre du jour.....	13
Adresse en réponse au discours du Trône.....	13
Ordres émanant du gouvernement.....	13
Travaux des subsides.....	13
Voies et moyens.....	14
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	14
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	15
Affaires émanant du gouvernement.....	15
Avis de motions portant production de documents.....	17
Affaires émanant des députés.....	19
Affaires dans l'ordre de priorité.....	19
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	19
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	19

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	IV
Questions.....	IV
Avis de motions portant production de documents.....	XVIII
Travaux des subsides.....	XVIII
Affaires émanant du gouvernement.....	XIX
Avis de motions émanant des députés.....	XIX
Affaires émanant des députés.....	XX
Étape du rapport des projets de loi.....	XXI

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

No. 4

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

No. 5

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

Ordre des travaux

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

N° 4

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

N° 5

6 juin 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'harmonisation des jours fériés ».

No. 6

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention”.

N° 6

6 juin 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide ».

No. 7

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

N° 7

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

No. 8

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (response time)”.

N° 8

6 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (délai de réponse) ».

No. 9

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Employment Insurance Act (severance pay)”.

N° 9

6 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur l'assurance-emploi (indemnité de départ) ».

No. 10

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

N° 10

6 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

No. 11

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

N° 11

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 12

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

N° 12

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

No. 13

June 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

N° 13

7 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

No. 14

June 7, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

N° 14

7 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

No. 15

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 15

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 16

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 16

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 17

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

N° 17

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

No. 18

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 18

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 19

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

N° 19

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

No. 20

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

N° 20

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 21

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (hearing impairment)”.

N° 21

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déficience auditive) ».

No. 22

June 8, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act to expand the mandate of Service Canada in respect of the death of a Canadian citizen or Canadian resident”.

N° 22

8 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi élargissant le mandat de Service Canada en cas de décès d'un citoyen canadien ou d'un résident canadien ».

No. 23

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad)”.

N° 23

8 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger) ».

No. 24

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

N° 24

8 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

No. 25

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

N° 25

9 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

No. 26

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

No. 27

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

No. 28

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

No. 29

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

No. 30

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

No. 31

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

No. 32

June 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting an Emergency Services Appreciation Day”.

No. 33

June 15, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

No. 34

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

No. 35

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

N° 26

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

N° 27

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

N° 28

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

N° 29

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

N° 30

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

N° 31

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

N° 32

15 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée de reconnaissance des services d'urgence ».

N° 33

15 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

N° 34

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (amiante) ».

N° 35

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d'enquête civil) ».

No. 36

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on the sale of home heating fuels)”.

No. 37

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies)”.

No. 38

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

No. 39

June 20, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (physical activity and amateur sport fees)”.

N° 36

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les combustibles de chauffage domestique) ».

N° 37

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (médicaments à base de plantes) ».

N° 38

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

N° 39

20 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'une activité physique et d'un sport amateur) ».

First Reading of Senate Public Bills**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

Questions inscrites au Feuilleton

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending June 23, 2011 — maximum of 2 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).

Wednesday, June 22, 2011 — 2nd and final allotted day.

Opposition Motion

June 20, 2011 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — That, in the opinion of the House, the government should recognize the important role Canadian small businesses play in creating employment in their communities by lowering the small business income tax rate in order to encourage job creation.

Voting — not later than 6:30 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 23 juin 2011 — maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) du Règlement.

Le mercredi 22 juin 2011 — 2^e et dernier jour désigné.

Motion de l'opposition

20 juin 2011 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le rôle important que jouent les petites entreprises du Canada pour créer des emplois dans leur collectivité en diminuant le taux d'imposition des petites entreprises afin d'encourager la création d'emplois.

Mise aux voix — au plus tard à 18 h 30 le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

Main Estimates

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of motions to concur in Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

Text of motions — see “Business of Supply” in today’s Notice Paper.

Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

Supplementary Estimates (A)

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of a motion to concur in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2012.

Text of motion — see “Business of Supply” in today’s Notice Paper.

Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — June 21, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-6^R — June 20, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services.

Budget principal des dépenses

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération de motions portant adoption du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

Texte des motions — voir « Travaux des subsides » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

Budget supplémentaire des dépenses (A)

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération d'une motion portant adoption du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

Texte de la motion — voir « Travaux des subsides » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 21 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-6^R — 20 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-7 — June 21, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

No. 3 — June 21, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred;

And of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this question be now put.

Closure — notice given Tuesday, June 21, 2011, pursuant to Standing Order 57.

C-7 — 21 juin 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N° 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

N° 3 — 21 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé;

Et de la motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Clôture — avis donné le mardi 21 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

**Notices of Motions for
the Production of
Papers**

**Avis de motions
portant production de
documents**

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on June 8, 2011, the order of precedence should be determined on October 3, 2011.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 8 juin 2011, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 octobre 2011.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 21, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts”.

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

June 21, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods)”.

June 21, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Post Corporation Act (use of resources by members)”.

June 21, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (goods and services tax on school authorities)”.

June 21, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on funeral arrangements)”.

June 21, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (community service group membership dues)”.

June 21, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act respecting the establishment and award of a Defence of Canada Medal (1946-1989)”.

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (designation of survivor)”.

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (social condition)”.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

21 juin 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence ».

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

21 juin 2011 — M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement) ».

21 juin 2011 — M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur la Société canadienne des postes (utilisation des ressources par les députés) ».

21 juin 2011 — M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (taxe sur les produits et services pour les administrations scolaires) ».

21 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les arrangements de services funéraires) ».

21 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (cotisations de membre d'un groupe de services communautaires) ».

21 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la création et l'attribution de la médaille de la défense du Canada (1946-1989) ».

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (désignation du survivant) ».

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (condition sociale) ».

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Human Rights Act (social condition)”.

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Consumer Product Safety Act and the Textile Labelling Act (animal fur or skin)”.

June 21, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act and to make consequential amendments to other Acts (St. John the Baptist Day)”.

June 21, 2011 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

June 21, 2011 — Ms. Bennett (St. Paul's) — Bill entitled “An Act to amend the Statistics Act (mandatory long-form census questionnaire)”.

June 21, 2011 — Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Bill entitled “An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

QUESTIONS

Q-51² — June 21, 2011 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans and, more specifically, the decision to close the Maritime Rescue Sub-Centre located in St. John's, Newfoundland and Labrador: (a) what are the estimated number of jobs being displaced and what costs are associated with the closure, including (i) wages or salaries, (ii) operational costs; (b) what additional resources will be added to the Joint Rescue Co-ordination Centres in Halifax, Trenton or other locations throughout Canada to compensate for the closure; (c) when and how was the Government of Newfoundland and Labrador first notified of this possible closure; (d) what consultations were held with any stakeholder groups and individuals concerning the possible closure and when did they take place; and (e) what groups and organizations have submitted their objections concerning the closure to the Minister and any of his officials in the Department of Fisheries and Oceans?

Q-52² — June 21, 2011 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Industry Canada and, more specifically, funding that has been provided through the department for broadband initiatives in Newfoundland and Labrador: (a) broken down by fiscal year, from 2007-2008 to date, (i) what specific amounts of funding

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (condition sociale) ».

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et la Loi sur l'étiquetage des textiles (peau et fourrure d'animaux) ».

21 juin 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale et d'autres lois en conséquence (fête de la Saint-Jean-Baptiste) ».

21 juin 2011 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

21 juin 2011 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la statistique (questionnaire complet de recensement obligatoire) ».

21 juin 2011 — M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

QUESTIONS

Q-51² — 21 juin 2011 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans, et plus particulièrement de la décision de fermer le centre secondaire de sauvetage maritime à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador : a) quel est le nombre approximatif d'emplois qui seront déplacés et quels coûts sont associés à la fermeture, y compris (i) les traitements ou salaires, (ii) les coûts opérationnels; b) quelles ressources supplémentaires seront accordées aux centres conjoints de coordination de sauvetage situés à Halifax, à Trenton ou ailleurs au Canada pour compenser pour cette fermeture; c) quand et comment le gouvernement de Terre-Neuve et Labrador a-t-il été avisé initialement de cette fermeture éventuelle; d) quelles consultations ont eu lieu avec n'importe quel groupe d'intervenants et de particuliers au sujet d'une fermeture éventuelle, et quand ont-elles eu lieu; e) quels groupes et quels organismes ont fait connaître leurs objections à la fermeture au ministre et à l'un ou l'autre des ses représentants au ministère des Pêches et des Océans?

Q-52² — 21 juin 2011 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne Industrie Canada et, plus particulièrement, le financement accordé par le ministère pour des projets de réseaux à large bande à Terre-Neuve-et-Labrador : a) ventilé par exercice, de 2007-2008 à ce jour, (i) quels montants précis ont

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

have been approved for projects and under what program was the funding approved, (ii) what are the specific details of each project, (iii) when was the funding approved, (iv) how much funding was requested in the application, (v) who were the applicants for each project; *(b)* broken down by fiscal year, from 2007-2008 to date, (i) how many applications were submitted that did not receive funding, (ii) what were the individual requested amounts for each application, (iii) who were the applicants for each specific application; and *(c)* broken down by fiscal year, from 2007-2008 to date, what were the total amounts of funding provided for broadband projects in Canada?

Q-53² — June 21, 2011 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Transport Canada and, more specifically, fees that have been collected from vessel owners, vessel operators and all marine traffic users as a result of access or entry to any port located geographically in Placentia Bay, for fiscal years 2008-2009 and 2009-2010: *(a)* what fees have been paid to the government or any department, federal corporation or agency; and *(b)* what has been the reason or purpose of these collected fees and what are the specific amounts for each reason or purpose?

Q-54² — June 21, 2011 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada and, more specifically, the terms of an agreement with the government of Newfoundland and Labrador to transfer the delivery of Employment Insurance-funded employment benefits and support measures through the Labour Market Development Agreement (LMDA) effective November 2, 2009, what are the specific terms and conditions of this agreement?

Q-55² — June 21, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — With regard to the Integrated Relocation Program (IRP), the contract for which was awarded to Brookfield Relocation Services in 2009, and for the period from April 1, 2010, to March 31, 2011: *(a)* how many relocation files were opened during this period; *(b)* what is the number of relocation files for each of the various departments and agencies, as well as the tenant-owner breakdown; and *(c)* for employee transfers involving the sale of property, what are the names of the “listing” real estate agents or brokers and their agencies?

Q-56² — June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — With respect to trade agreements: *(a)* what is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside the federal government to represent Canada in current trade negotiations; and *(b)* has the government considered or implemented plans to undertake a review of the Canada-Peru Free Trade Agreement in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

Q-57² — June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — With respect to the June 2001 report entitled “Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island”: *(a)* have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001; *(b)* has the government conducted any

été approuvés et dans le cadre de quel programme ont-ils été approuvés, (ii) quels sont les détails précis de chaque projet, (iii) quand les fonds ont-ils été approuvés, (iv) à combien s'élevait le montant demandé, (v) qui étaient les demandeurs pour chaque projet; *(b)* ventilé par exercice, de 2007-2008 à ce jour, (i) combien de demandes de financement ont été rejetées, (ii) quel était le montant demandé pour chacune des demandes, (iii) qui étaient les demandeurs désignés; *(c)* ventilé par exercice, de 2007-2008 à ce jour, quel est le montant total des fonds attribués pour des projets de réseaux à large bande au Canada?

Q-53² — 21 juin 2011 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne Transports Canada et, plus particulièrement, les droits qui ont été perçus auprès des propriétaires de bâtiments, des exploitants de bâtiments et de tous les usagers de la voie maritime pour accéder à l'un ou l'autre des ports situés dans la baie Placentia ou y entrer, pour les exercices 2008-2009 et 2009-2010 : *a)* à combien s'élèvent les droits versés au gouvernement ou à de quelconques ministères, agences ou sociétés fédérales; *b)* pour quelle raison ou dans quel but a-t-on perçu ces droits et à combien s'élèvent les droits relatifs à chacune de ces raisons ou chacun de ces buts?

Q-54² — 21 juin 2011 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences du Canada et, plus précisément, l'entente conclue avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador visant le transfert de la mise en œuvre des prestations d'emploi et des mesures de soutien financées dans le cadre de l'assurance-emploi aux termes de l'entente sur le développement du marché du travail en vigueur depuis le 2 novembre 2009, quels sont les termes et les conditions propres à cette entente?

Q-55² — 21 juin 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — En ce qui concerne le Programme de réinstallation intégrée (PRI) dont le contrat a été octroyé à Brookfield Relocation Services en 2009 et pour la période du 1^{er} avril 2010 jusqu'au 31 mars 2011 : *a)* combien de dossiers de relocalisation ont été ouverts pendant cette période de temps; *b)* quel est le nombre de dossiers de relocalisation pour chacun des différents ministères et agences ainsi que la répartition locataire-propriétaire; *c)* pour les transferts d'employés impliquant la vente d'une propriété, quels sont les noms des agents-courtiers immobiliers « inscripteurs » ainsi que le nom de leur agence immobilière?

Q-56² — 21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne les traités commerciaux : *a)* combien de négociateurs de l'extérieur de l'administration fédérale a-t-on engagés pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours; *b)* le gouvernement envisage-t-il ou planifie-t-il de mener un examen de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Pérou en 2014 pour en évaluer les incidences commerciales sur le Canada?

Q-57² — 21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne le rapport de juin 2001 intitulé « Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island » : *a)* l'étude a-t-elle fait l'objet de mises à jour depuis la publication du rapport en juin 2001; *b)* le gouvernement a-t-il

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island; (c) what programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island; and (d) what advice or assistance has been provided by the Government of Canada to the Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

Q-58² — June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — With respect to Canada's airports: (a) what is the total amount of federal funding, announced in March 2011, for the Jean Lesage Airport in Quebec City; (b) under what programs was the funding in (a) awarded; (c) what is the total amount of federal funding, announced in February 2011, for the Charlottetown Airport; and (d) under what programs was the funding in (c) awarded?

Q-59² — June 21, 2011 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With respect to the government's decision not to implement recommendation nine from the June 2009 report of the Standing Committee on Veterans Affairs, entitled "Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8": (a) what criteria were used to arrive at this decision; (b) what was the policy rationale for the decision; and (c) is the government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits available to them?

Q-60² — June 21, 2011 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With respect to benefits paid to Deputy Ministers (DM) of government departments, broken down both by individual and by department, what is the amount of benefits paid to DMs, including, but not limited to: (a) club memberships or membership discounts for personal recreation or socializing purposes, such as fitness clubs, golf clubs or social clubs; (b) season tickets to cultural or sporting events; (c) access to private health clinics and medical services outside those provided by provincial healthcare systems or by the employer's group insured benefit plans; and (d) professional advisory services for personal matters, such as financial, tax or estate planning?

Q-61² — June 21, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) and its programs and initiatives related to homelessness and affordable housing: (a) how much funding is dedicated to the Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP); (b) what is the status of the RRAP with regard to program delivery for fiscal years 2011-2012, 2012-2013 and 2013-2014; (c) what is the status of any agreements with the provinces with regard to delivery of the RRAP, and, if no agreements are in place, what is the status of any negotiations with the provinces with regard to delivery of the RRAP; (d) broken down by electoral district, by fiscal year, how many applications for funding under the RRAP have been (i) received, (ii) approved, (iii) rejected; (e) broken down by electoral district, by fiscal year, (i) what are all

effectué des études distinctes sur les incidences des changements climatiques et de l'élévation du niveau de la mer à l'Île-du-Prince-Édouard depuis 2001; c) quels programmes ont été mis en œuvre pour traiter de l'élévation du niveau de la mer à l'Île-du-Prince-Édouard; d) quels conseils ou quelle aide le gouvernement du Canada a-t-il fourni au gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard pour traiter des conséquences de l'élévation du niveau de la mer pour la province?

Q-58² — 21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne les aéroports canadiens : a) à combien s'élèvent au total les subventions fédérales, annoncées en mars 2011, pour l'aéroport Jean-Lesage à Québec; b) dans le cadre de quels programmes les subventions mentionnées en a) ont-elles été accordées; c) à combien s'élèvent au total les subventions fédérales annoncées en février 2011 pour l'aéroport de Charlottetown; d) dans le cadre de quels programmes les subventions mentionnées en a) ont-elles été accordées?

Q-59² — 21 juin 2011 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la décision du gouvernement de ne pas donner suite à la recommandation neuf du rapport de juin 2009 du Comité permanent des anciens combattants intitulé « Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8 » : a) en fonction de quels critères a-t-elle été prise; b) comment se justifie-t-elle du point de vue des politiques; c) le gouvernement envisage-t-il d'autres moyens de permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin d'être informés des avantages auxquels ils ont droit?

Q-60² — 21 juin 2011 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne les avantages sociaux versés aux sous-ministres fédéraux, ventilés par personne et par ministère, à combien s'élèvent-ces avantages, y compris, mais sans s'y limiter : a) l'adhésion à des clubs ou des rabais pour des activités récréatives ou sociales personnelles, notamment des centres de culture physique, des clubs de golf et des clubs sociaux; b) des cartes d'abonnement à des activités culturelles ou à des manifestations sportives; c) l'accès à des cliniques de santé privées et à des services médicaux autres que ceux dispensés par les systèmes de santé provinciaux ou par le régime d'assurance de groupe de l'employeur; d) des services-conseils professionnels obtenus pour des questions personnelles telles que la planification financière, fiscale ou successorale?

Q-61² — 21 juin 2011 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) ainsi que ces programmes et initiatives liés aux sans-abri et au logement abordable : a) quel montant de financement est affecté au Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL); b) quelle est la situation du PAREL en ce qui a trait à la prestation du programme pour les exercices 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014; c) quelle est la situation relative aux ententes avec les provinces en ce qui concerne la prestation du PAREL et, s'il n'existe aucune entente, quelle est la situation des négociations avec les provinces au sujet de la prestation du PAREL; d) par circonscription et par exercice, combien de demandes de financement en vertu du PAREL ont été (i) reçues, (ii) approuvées, (iii) rejetées; e) par circonscription et par

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

applications approved for funding under the RRAP, including the amount of funding approved, (ii) what are all applications denied funding under the RRAP, including the amount of funding requested and the reason for the rejection; *(f)* how much funding is dedicated to the Affordable Housing Initiative (AHI); *(g)* what is the status of the AHI with regard to program delivery for fiscal years 2011-2012, 2012-2013 and 2013-2014; *(h)* what is the status of any agreements with the provinces, with regard to delivery of the AHI, and, if no agreements are in place, what is the status of any negotiations with the provinces with regard to delivery of the AHI; *(i)* broken down by electoral district, by fiscal year, how many applications for funding under the AHI have been (i) received, (ii) approved, (iii) rejected; *(j)* broken down by electoral district, by fiscal year, (i) what are all applications approved for funding under the AHI, including the amount of funding approved, (ii) what are all applications denied funding under the AHI, including the amount of funding requested and the reason for rejection; *(k)* how much funding is dedicated to the Homelessness Partnering Strategy (HPS); *(l)* what is the status of the HPS with regard to program delivery for the fiscal years 2011-2012, 2012-2013 and 2013-2014; *(m)* what is the status of any agreements with the provinces, with regard to delivery of the HPS, and, if no agreements are in place, what is the status of any negotiations with the provinces with regards to delivery of the HPS; *(n)* broken down by electoral district, by fiscal year, how many applications for funding under the HPS have been (i) received, (ii) approved, (iii) rejected; *(o)* broken down by electoral district, by fiscal year, (i) what are all applications approved for funding under the HPS, including the amount of funding approved, (ii) what are all applications denied funding under the HPS, including the amount of funding requested and the reason for rejection; *(p)* broken down by year and by type of funding, since 2006, how many new units of affordable housing have been built using CMHC funding; *(q)* how many people are currently on waiting lists for affordable housing, broken down by (i) province, (ii) municipality; and *(r)* since 2006, what was the average number of people on a waiting list for affordable housing, broken down (i) by province and year, (ii) by municipality and year?

exercice, (i) quels sont les détails de toutes les demandes de financement approuvées en vertu du PAREL, y compris le montant de financement approuvé, (ii) quels sont les détails de toutes les demandes de financement rejetées en vertu du PAREL, y compris le montant de financement demandé et le motif du rejet; *f)* quel montant de financement est affecté à l'Initiative en matière de logement abordable (ILA); *g)* quelle est la situation de l'ILA en ce qui a trait à la prestation du programme pour les exercices 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014; *h)* quelle est la situation relative aux ententes avec les provinces en ce qui concerne la prestation de l'ILA et, s'il n'existe aucune entente, quelle est la situation des négociations avec les provinces au sujet de la prestation de l'ILA; *i)* par circonscription et par exercice, combien de demandes de financement en vertu de l'ILA ont été (i) reçues, (ii) approuvées, (iii) rejetées; *j)* par circonscription et par exercice, (i) quels sont les détails de toutes les demandes de financement approuvées en vertu de l'ILA, y compris le montant de financement approuvé, (ii) quels sont les détails de toutes les demandes de financement rejetées en vertu de l'ILA, y compris le montant de financement demandé et le motif du rejet; *k)* quel montant de financement est affecté à la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance (SPLI); *l)* quelle est la situation de la SPLI en ce qui a trait à la prestation du programme pour les exercices 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014; *m)* quelle est la situation relative aux ententes avec les provinces en ce qui concerne la prestation de la SPLI et, s'il n'existe aucune entente, quelle est la situation des négociations avec les provinces au sujet de la prestation de la SPLI; *n)* par circonscription et par exercice, combien de demandes de financement en vertu de la SPLI ont été (i) reçues, (ii) approuvées, (iii) rejetées; *o)* par circonscription et par exercice, (i) quels sont les détails de toutes les demandes de financement approuvées en vertu de la SPLI, y compris le montant de financement approuvé, (ii) quels sont les détails de toutes les demandes de financement rejetées en vertu de la SPLI, y compris le montant de financement demandé et le motif du rejet; *p)* par année et par type de financement, depuis 2006, combien d'unités de logement abordable ont été construites à l'aide du financement de la SCHL; *q)* combien de personnes se trouvent actuellement sur une liste d'attente pour obtenir un logement abordable, par (i) province, (ii) municipalité; *r)* depuis 2006, quel est le nombre moyen de personnes se trouvant sur une liste d'attente pour obtenir un logement abordable, par (i) province et année, (ii) par municipalité et année?

Q-62² — June 21, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the G20 Summit ex gratia payments: *(a)* to date, how many applications have been approved and paid to claimants; *(b)* how many applications have been approved but not yet paid to claimants; *(c)* of the approved applications awaiting payment, what is the reason for payment not being made; *(d)* how many applications have been rejected; *(e)* of the applications rejected, what was the reason for rejection; and *(f)* what are all applications for compensation, the amount of compensation requested, and, if approved, the amount of compensation that was approved?

Q-62² — 21 juin 2011 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne les paiements à titre gracieux du sommet du G20 : *a)* combien de demandes ont été approuvées et réglées; *b)* combien de demandes ont été approuvées, mais non réglées; *c)* pour quelle raison les demandes approuvées n'ont-elles pas été réglées; *d)* combien de demandes ont été rejetées; *e)* pour quelle raison les demandes ont-elles été rejetées; *f)* quelles sont les demandes d'indemnisation, quelle était l'indemnité demandée et, si elle a été accordée, quelle est l'indemnité approuvée?

Q-63² — June 21, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Georgetown South rail line: *(a)* what is the total volume of correspondence received by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and by departments for which the minister is responsible calling for the electrification of the

Q-63² — 21 juin 2011 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne la voie ferrée de Georgetown South : *a)* combien de lettres et messages demandant l'électrification de la voie ferrée le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ses ministères dont il est responsable ont-ils

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

rail line from (i) individuals, (ii) organizations, (iii) elected officials; (b) what is the total number of petition signatures received by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and by departments for which the minister is responsible calling for the electrification of the rail line; (c) what are the names and addresses of all organizations in (a); (d) since 2006, what reports has the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and the departments for which the minister is responsible produced or received regarding (i) the health impacts of diesel trains in urban centres, (ii) the benefits of electrification of urban rail, (iii) the noise pollution of diesel trains; (e) what, if any, federal funding has been provided for the Georgetown South rail line; (f) if federal funding was provided for the Georgetown South rail line, were any conditions put in place requiring the electrification of the rail line; and (g) what is the government's position on making the electrification of urban rail lines a condition for receiving federal funding for transit projects contained within an urban area?

Q-64² — June 21, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the situation in Haiti following the recent earthquake: (a) at what meetings has the government participated where there were discussions concerning the promotion of effective leadership and good governance in Haiti; (b) what measures has the government undertaken to ensure that the money pledged to Haiti is getting delivered on the ground; (c) has the government looked into any other assistance programs besides direct economic aid to help the people of Haiti; and (d) what measures has the government taken to reopen the embassy in Haiti and restore consular services?

Q-65² — June 21, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to consular services: (a) what briefing notes has the Department of Foreign Affairs and International Trade received or produced regarding consular services in response to recent events in the Arab World Middle East and Northern Africa; (b) what measures has the government taken to ensure the safety of Canadians living abroad in response to recent events in the Middle East and Northern Africa; (c) what is the projected budget for consular services abroad over the next 3 years; (d) what impact will any changes in the projected budget for consular services have on the number of personnel working in consular affairs outside of Canada; and (e) what impact will any changes in the projected budget for consular services have on the number of personnel working in consular affairs inside Canada?

Q-66² — June 21, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade's (DFAIT) recent announcement of an engagement strategy with Africa, as outlined in the department's Report on Plans and Priorities: (a) what briefing notes has DFAIT received or produced regarding its proposed engagement with Africa; (b) what scenarios has DFAIT prepared for a Canadian role in the African continent; (c) which African countries are

reçus (i) de particuliers, (ii) d'organisations, (iii) d'élus; b) combien de signatures de pétitionnaires demandant l'électrification de la voie ferrée le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et les ministères dont il est responsable ont-ils reçus; c) quels sont les nom et adresse des organisations visées en a); d) depuis 2006, combien de rapports le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et les ministères dont il est responsable ont-ils produits ou reçus touchant (i) les effets sur la santé des trains diesel dans les centres urbains, (ii) les bienfaits de l'électrification des voies ferrées urbaines, (iii) la pollution sonore des trains diesel; e) le gouvernement fédéral a-t-il contribué financièrement à l'aménagement de la voie ferrée de Georgetown South, si oui, pour combien; f) si le gouvernement fédéral a contribué financièrement à l'aménagement de la voie ferrée de Georgetown South, l'a-t-il fait sous condition d'électrification; g) quelle est la position du gouvernement pour ce qui est de faire de l'électrification des voies ferrées urbaines une condition de l'aide financière aux projets de transports publics dans les zones urbaines?

Q-64² — 21 juin 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne la situation en Haïti à la suite du récent tremblement de terre : a) le gouvernement a-t-il participé à des réunions au cours desquelles il aurait discuté de la promotion d'une direction efficace et d'un bon gouvernement en Haïti; b) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour voir à ce que les sommes promises à Haïti soient livrées sur le terrain; c) le gouvernement a-t-il envisagé de recourir à d'autres programmes que l'assistance économique directe pour aider le peuple haïtien; d) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour rouvrir l'ambassade en Haïti et y rétablir des services consulaires?

Q-65² — 21 juin 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les services consulaires : a) quelles notes d'information le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a-t-il reçues ou produites au sujet des services consulaires face aux récents événements du Moyen-Orient et du Maghreb; b) quelles mesures le gouvernement prend-il pour assurer la sécurité des Canadiens vivant à l'étranger face aux événements récents du Moyen-Orient et du Maghreb; c) quel est le budget prévu des services consulaires rendus à l'étranger pour les trois prochaines années; d) quel effet les changements apportés au budget prévu des services consulaires auront-ils sur le nombre d'agents affectés aux affaires consulaires à l'étranger; e) quel effet les changements apportés au budget prévu des services consulaires auront-ils sur le nombre d'agents affectés aux affaires consulaires au Canada?

Q-66² — 21 juin 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne l'annonce récente par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) de la stratégie d'engagement avec l'Afrique décrite dans le Rapport sur les plans et les priorités du ministère : a) quelles notes d'information le MAECI a-t-il reçues ou produites à propos de son projet d'engagement avec l'Afrique; b) quels scénarios le MAECI a-t-il dressés relativement à un rôle canadien en

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

included in the proposed engagement strategy; *(d)* what is the projected cost of this engagement strategy with Africa; and *(e)* what is the timeline of DFAIT's engagement strategy with Africa?

Q-67² — June 21, 2011 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to the New Veterans Charter, the tax-free, lump-sum Disability Award, and the tax-free, lump-sum Death Benefit, between April 2005 and June 2011: *(a)* how many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the Department of Veterans Affairs Canada (VAC) about either benefit; *(b)* how many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention; *(c)* what was the nature of the problems associated with each case forwarded to the Minister in *(b)*; *(d)* after receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants requested additional funds; *(e)* has VAC experienced cost savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits; *(f)* has VAC reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs; and *(g)* what findings or conclusions have been made by any reviews or evaluations in *(f)*?

Q-68² — June 21, 2011 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to the lump sum disability awards under the New Veterans Charter: *(a)* how many eligible recipients received the maximum amount; *(b)* what is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000; *(c)* what is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000; *(d)* what is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999; *(e)* what is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999; and *(f)* what is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?

Q-69² — June 21, 2011 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to Agent Orange and Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at Canadian Forces Base Gagetown: *(a)* what is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, on the defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit (i) from July 1, 2005, to June 1, 2011, (ii) from March 5, 2010, to June 1, 2011; *(b)* what is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit (i) from July 1, 2005, to June 1, 2011, (ii) from March 5, 2010, to June 1, 2011; and *(c)* what is the total amount of money spent all federal departments and agencies, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, on the defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit (i) from January 1, 2009, to June 1, 2011, (ii) from March 5, 2010, to June 1, 2011?

Afrique; *(c)* quels pays africains sont visés par le projet de stratégie d'engagement; *(d)* quel est le coût prévu de cette stratégie d'engagement avec l'Afrique; *(e)* quel est le calendrier de la stratégie d'engagement du MAECI avec l'Afrique?

Q-67² — 21 juin 2011 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants, les montants forfaitaires non imposables versés au titre de l'indemnité d'invalidité et de l'indemnité de décès entre avril 2005 et juin 2011 : *a)* combien de bénéficiaires de l'indemnité d'invalidité et de décès forfaitaire ont déposé une plainte auprès du ministère des Anciens combattants Canada (MAC) au sujet de l'une ou l'autre des indemnités; *b)* combien de dossiers relatifs à l'indemnité d'invalidité et à l'indemnité de décès a-t-on portés à l'attention du sous-ministre ou du ministre des Anciens combattants; *c)* quelle était la nature des problèmes associés à chaque dossier envoyé au ministre en *b)*; *d)* après réception d'un montant forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé un supplément; *e)* le MAC a-t-il réalisé des économies en versant l'indemnité d'invalidité et l'indemnité de décès sous forme de paiements forfaitaires plutôt que de mesures de soutien à long terme, comme les prestations de pension d'invalidité et les prestations pour soins de santé, entre autres; *f)* le MAC a-t-il examiné ou évalué le programme des montants forfaitaires octroyés aux titres de l'indemnité d'invalidité et de l'indemnité de décès; *g)* qu'a-t-il constaté et quelles conclusions a-t-il tirées des examens ou évaluations en *f)*?

Q-68² — 21 juin 2011 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne le versement des indemnités d'invalidité forfaitaires aux termes de la nouvelle Charte des anciens combattants : *a)* combien de bénéficiaires admissibles reçoivent le montant maximum; *b)* quel est le pourcentage de bénéficiaires admissibles qui ont reçu moins de 50 000 \$; *c)* quel est le pourcentage de bénéficiaires admissibles qui ont reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$; *d)* quel est le pourcentage de bénéficiaires admissibles qui ont reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$; *e)* quel est le pourcentage de bénéficiaires admissibles qui ont reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$; *f)* quel est le pourcentage de bénéficiaires admissibles qui ont reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?

Q-69² — 21 juin 2011 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne l'agent orange et les anciens combattants canadiens qui tentent d'obtenir une indemnisation juste pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des Forces canadiennes de Gagetown : *a)* combien les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, ont-ils dépensé pour la défense dans le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens exposés à l'agent orange (i) du 1^{er} juillet 2005 au 1^{er} juin 2011, (ii) du 5 mars 2010 au 1^{er} juin 2011; *b)* combien le gouvernement a-t-il dépensé pour engager des avocats de l'extérieur pour le défendre dans le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens exposés à l'agent orange (i) du 1^{er} juillet 2005 au 1^{er} juin 2011, (ii) du 5 mars 2010 au 1^{er} juin 2011; *c)* combien les ministères et organismes fédéraux ont-ils dépensé, y compris les coûts associés au travail des représentants du ministère de la Justice,

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-70²** — June 21, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to grants and contributions since 2008 at the Public Health Agency of Canada, what funding applications were approved by departmental officials but rejected by the Minister's office?
- Q-70²** — 21 juin 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les demandes de subventions et contributions faites à l'Agence de la santé publique du Canada depuis 2008, quelles demandes de subventions ont été approuvées par des fonctionnaires de l'Agence, mais rejetées par le bureau de la ministre?
- Q-71²** — June 21, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With regard to the corporate asset review announced in the 2008 Economic and Fiscal Statement: (a) how many assets have been reviewed; (b) which assets were reviewed; and (c) were assets sold and, if so, (i) how many, (ii) what were they, (iii) what were the purchase prices, (iv) who were the buyers?
- Q-71²** — 21 juin 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne l'examen des actifs du gouvernement annoncé dans l'Énoncé économique et financier de 2008 : a) combien d'actifs ont été examinés; b) quels actifs ont été examinés; c) est-ce que des actifs ont été vendus et, dans l'affirmative, (i) combien d'actifs ont été vendus, (ii) quels actifs ont été vendus, (iii) quel était le prix d'achat, (iv) qui étaient les acheteurs?
- Q-72²** — June 21, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With regard to public opinion polling across all governmental departments since January 1, 2011: (a) how many polls were conducted by each department; and (b) for each poll, what (i) was the subject matter of the poll, (ii) questions were asked, (iii) was the sample size, (iv) was the period of time in which the poll was conducted, (v) were the results, (vi) was the department for which the poll was conducted?
- Q-72²** — 21 juin 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne tous les sondages de l'opinion publique réalisés dans l'ensemble des ministères depuis le 1^{er} janvier 2011 : a) combien de sondages ont été réalisés par chacun des ministères; b) pour chaque sondage, (i) quel était le sujet du sondage, (ii) quelles questions ont été posées, (iii) quelle était la taille de l'échantillon, (iv) quand le sondage a-t-il été fait, (v) quels en ont été les résultats, (vi) pour quel ministère le sondage a-t-il été réalisé?
- Q-73²** — June 21, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the Department of Natural Resources, are there any unlicensed low level radioactive waste storage sites in Canada and, if so, where are they located?
- Q-73²** — 21 juin 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le ministère des Ressources naturelles, existe-t-il au Canada des sites de stockage de déchets radioactifs de faible activité qui n'ont pas de permis et, si c'est le cas, où se trouvent-ils?
- Q-74²** — June 21, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to grants and contributions since 2008 at Citizenship and Immigration Canada, what funding applications were approved by departmental officials but rejected by the Minister's office?
- Q-74²** — 21 juin 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les demandes de subventions et contributions faites à Citoyenneté et Immigration Canada depuis 2008, quelles demandes de subventions ont été approuvées par des fonctionnaires du ministère, mais rejetées par le bureau du ministre?
- Q-75²** — June 21, 2011 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to grants and contributions since 2008 at Health Canada, what funding applications were approved by departmental officials but rejected by the Minister's office?
- Q-75²** — 21 juin 2011 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les demandes de subventions et contributions faites à Santé Canada depuis 2008, quelles demandes de subventions ont été approuvées par des fonctionnaires du ministère, mais rejetées par le bureau de la ministre?
- Q-76²** — June 21, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to proficiency in the second official language: (a) what is the language proficiency level of each of the chief executives of federal institutions; and (b) when did each chief executive obtain this level?
- Q-76²** — 21 juin 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne les compétences linguistiques dans la seconde langue officielle : a) quel est le niveau de compétence linguistique de chacun des administrateurs généraux des institutions fédérales; b) quand celui-ci ou celle-ci a-t-il obtenu ce niveau?
- Q-77²** — June 21, 2011 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the operating budget freeze at the Privy Council Office: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time
- Q-77²** — 21 juin 2011 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement du Bureau du Conseil privé : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-78² — June 21, 2011 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With respect to the national crime prevention strategy and the youth gang prevention fund: (a) how much money has been spent on each of these programs in each fiscal year since 2005-2006; and (b) how much money has been spent on advertising for each of these programs in each fiscal year since 2005-2006?

Q-79² — June 21, 2011 — Mr. Coderre (Bourassa) — With respect to the safety management systems (SMS) put in place by airlines since 2005, and following the appearance of the Chair of the Canadian Federal Pilots Association before the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities on February 21, 2007: (a) how many SMS inspections were carried out by Transport Canada inspectors, and on which airlines; (b) for each inspection carried out by Transport Canada, was the airline in compliance with the security regulations in place at the time of inspection; (c) for each inspection that was completed on an airline that was not in compliance with the regulations, what measures were taken by the airline to ensure that compliance was achieved; (d) did Transport Canada verify Aveos SMS compliance and, if yes, when will its report be concluded; and (e) does Transport Canada intend to review the SMS regulations that airlines are subject to in the near future?

Q-80² — June 21, 2011 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to Health Canada's wait times strategy: (a) what are the most recent wait times as reported by each province in each of the five key areas of the government's wait times strategy (cancer, heart, diagnostic imaging, joint replacement and sight restoration); and (b) what was the amount of money earmarked for wait time reduction disbursed by the government to each province in each year of the government's wait times strategy?

Q-81² — June 21, 2011 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to the sale of Statistics Canada data and products, how much revenue external to Government of Canada sources did Statistics Canada make in fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 from the sale of products and services, broken down by Census-related and non-Census-related products and services, excluding special surveys?

Q-82² — June 21, 2011 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the rising costs of the F-35 stealth fighter jets and the fact that United States officials have publicly questioned the progress and efficacy of the F-35s: (a) in what meetings with the United States has the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) or the Department of National Defence (DND) participated at which there were discussions of

d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-78² — 21 juin 2011 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne la Stratégie nationale pour la prévention du crime et le Fonds de lutte contre les activités des gangs de jeunes : a) combien le gouvernement a-t-il investi dans chacun de ces programmes pour chaque exercice depuis 2005-2006; b) combien a-t-il investi en publicité pour chaque programme pendant chaque exercice depuis 2005-2006?

Q-79² — 21 juin 2011 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne des systèmes de gestion de la sécurité (SGS) mis en place par les sociétés aériennes depuis 2005, et pour faire suite à la comparution du président de l'Association des pilotes fédéraux du Canada devant le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités le 21 février 2007 : a) combien d'inspections des SGS ont été faites par des inspecteurs de Transports Canada et à quelles sociétés; b) pour chacune des inspections effectuées par Transports Canada, les activités de ces sociétés se sont-elles conformées aux réglementations en matière de sécurité en vigueur au moment de l'inspection; c) pour chacune des inspections qui ont été complétées au sein des sociétés non conformes à la réglementation, quelles mesures ont été prises par la société afin de rétablir la conformité; d) Transports Canada a-t-il entrepris une vérification de l'application des SGS par la compagnie Aveos et, si oui, quand prévoit-il en terminer le rapport; e) dans un avenir rapproché, Transports Canada a-t-il l'intention de réviser les règlements des SGS auxquels les sociétés aériennes sont soumises?

Q-80² — 21 juin 2011 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne la stratégie de Santé Canada relative aux délais d'attente : a) quels sont les chiffres les plus récents sur les délais d'attente dans chaque province pour chacun des cinq secteurs clés ciblés par cette stratégie du gouvernement (cancer, maladies coronariennes, diagnostics par imagerie, remplacements d'articulations et restauration de la vision); b) quelle somme le gouvernement a-t-il affectée annuellement à la réduction des délais d'attente dans chaque province depuis le lancement de cette stratégie?

Q-81² — 21 juin 2011 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne la vente des données et des produits de Statistique Canada, au cours des exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, en ne comptant que les recettes de provenances autres que le gouvernement du Canada et en excluant les sondages spéciaux, combien Statistique Canada a-t-il tiré de la vente de ses produits ou services, avec ventilation par produit ou service en rapport avec un recensement, d'une part, et sans rapport avec un recensement, d'autre part?

Q-82² — 21 juin 2011 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne la hausse du coût des chasseurs furtifs F-35 et le fait que des représentants du gouvernement des États-Unis ont publiquement remis en question les progrès et l'efficacité de ces chasseurs : a) à quelles réunions avec les États-Unis le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) ou le ministère de la Défense nationale (MDN) ont-ils participé,

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

the increasing cost of the jets from the initial \$9 billion assessment to approximately \$21 billion; (b) in what meetings with the United States has DFAIT or DND participated at which there were discussions about the impact that production delays surrounding the F-35s would have on Canada's timeline to receive the jets and the amount that the jets will cost; and (c) what is the most recent projected cost for Canada's purchase of the F-35 jets?

Q-83 — June 21, 2011 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to participation by the government through the Enterprise Cape Breton Corporation (ECBC) in the sponsoring of a yacht in the Clipper 09-10 Round the World Yacht Race (Sponsorship Program): (a) what was the total overall budgeted cost of the Sponsorship Program, broken down by cost category including all the activities associated with the sponsorship; (b) what was the total overall actual cost of the Sponsorship Program compared to the budget; (c) what was the budget and actual cost for each trade event associated with the Sponsorship Program; (d) how many ECBC employees attended each specific international trade or non trade event as part of the Sponsorship Program; (e) how many businesses attended each trade event associated with the Sponsorship Program; (f) what was the travel cost of ECBC employees who attended the Sponsorship Program events, broken down by each event; (g) what was the cost of subsidizing non government employees to attend international Sponsorship Program events, broken down by event; (h) what were the evaluation results from non government employees who partook in the Sponsorship Program events; (i) what evaluation metrics were put in place to determine the effectiveness of the cost of the total Sponsorship Program; and (j) what evaluation results have been received to date on the effectiveness of the Sponsorship Program?

Q-84² — June 21, 2011 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC): (a) what is the breakdown, expressed as a percentage of the total number of VAC staff, of VAC staff who work in (i) the departmental headquarters in Ottawa, (ii) the departmental headquarters in Charlottetown, (iii) regional offices across Canada, (iv) sub-regional offices across Canada, (v) district offices across Canada; (b) what are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa; (c) what is the authorized number of employees on the Veterans Review and Appeal Board (VRAB); and (d) what is the breakdown of the location of the VRAB members and employees in the various regional and district offices of VAC?

Q-85² — June 21, 2011 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the Department of Natural Resources, for every year since 2006, how many people have been employed by the Port Hope Area Initiative Management Office?

Q-86² — June 21, 2011 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the operating budget freeze at Public Safety Canada: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost

au cours desquelles ils auraient discuté du coût croissant de ces chasseurs, qui est passé des 9 milliards de dollars évalués initialement à environ 21 milliards de dollars; b) à quelles réunions avec les États-Unis le MAECI ou le MDN ont-ils participé au cours desquelles il y a eu des discussions à propos de l'effet que le délai de production entourant les F-35 aurait sur le moment auquel le Canada recevra les chasseurs et sur le montant que ces chasseurs coûteront; c) quel est le plus récent coût projeté pour l'acquisition par le Canada des chasseurs F-35?

Q-83 — 21 juin 2011 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la participation du gouvernement par Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) interposée à la commandite d'un voilier dans la Round the World Clipper Yacht Race Clipper 09-10 (programme de commandites) : a) combien devait coûter par catégorie de coût le programme de commandites, y compris toutes les activités associées aux commandites; b) combien a coûté en fait le programme de commandites par rapport au budget; c) combien devait coûter et combien a coûté en fait chaque événement commercial lié au programme de commandites; d) combien d'employés de la SECB ont assisté à chaque événement commercial ou non commercial international du programme de commandites; e) combien d'entreprises ont assisté à chaque événement commercial du programme de commandites; f) à combien se sont élevés les frais de déplacement par événement des employés de la SECB qui ont assisté aux événements du programme de commandites; g) combien en a-t-il coûté par événement pour permettre financièrement à des non-fonctionnaires d'assister aux événements internationaux du programme de commandites; h) quels ont été les résultats d'évaluation des non-fonctionnaires qui ont participé aux événements du programme de commandites; i) en fonction de quels paramètres a-t-on déterminé l'efficacité du programme de commandites; j) quels résultats d'évaluation a-t-on reçus quant à l'efficacité du programme de commandites?

Q-84² — 21 juin 2011 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la dotation en personnel d'Anciens Combattants Canada (AAC) : a) comment se répartissent, en pourcentage de l'effectif total d'AAC, les employés d'AAC qui travaillent (i) au siège d'Ottawa, (ii) au siège de Charlottetown, (iii) dans les bureaux régionaux, (iv) dans les sous-bureaux régionaux, (v) les bureaux de district; b) quels sont les nom et titre des fonctionnaires de niveau EX et plus en poste au siège d'Ottawa; c) quel est le nombre autorisé des employés du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (TACRA); d) comment se répartissent par lieu d'affectation les membres et les employés du TACRA en poste dans les bureaux régionaux et de district d'AAC?

Q-85² — 21 juin 2011 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le ministère des Ressources naturelles, combien de personnes le ministère a-t-il employées chaque année depuis 2006 au Bureau de gestion de l'Initiative de la région de Port Hope?

Q-86² — 21 juin 2011 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement de Sécurité publique Canada : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier;

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-87² — June 21, 2011 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the operating budget freeze at the Canadian International Development Agency: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-88² — June 21, 2011 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the operating budget freeze at the Department of Indian and Northern Affairs: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-89² — June 21, 2011 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to the operating budget freeze at Industry Canada: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-90² — June 21, 2011 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to the operating budget freeze at Natural Resources Canada: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-91² — June 21, 2011 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to oil spill clean-ups in Northern Arctic waters: (a) what dispersants does the government use or have plans to use in this process; (b) what is the quantity of the government's stocks of these dispersants; (c) what tests has the government conducted concerning the use of these dispersants in the clean-up of an Arctic oil spill; (d) what tests has the government conducted concerning the effects of these dispersants on (i) the Arctic environment, (ii) Arctic wildlife; (e) when and by whom were the tests in (c) and (d) conducted; (f) what were the costs of the tests in (c) and (d); (g) does the government have a regimen in place for the ongoing evaluation of dispersants to be used in Arctic spills; (h) how are the dispersants which the government evaluates graded in terms of effectiveness for use

b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-87² — 21 juin 2011 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement de l'Agence canadienne de développement international : a) quelles mesures l'Agence a-t-elle prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-88² — 21 juin 2011 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-89² — 21 juin 2011 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement d'Industrie Canada : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-90² — 21 juin 2011 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement de Ressources naturelles Canada : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-91² — 21 juin 2011 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne le nettoyage des déversements d'hydrocarbures dans les eaux du Haut-Arctique : a) de quels agents dispersants le gouvernement se sert-il ou entend-il se servir dans ce processus; b) quelle quantité de dispersant le gouvernement a-t-il en réserve; c) quels essais le gouvernement a-t-il faits sur l'utilisation de ces dispersants pour nettoyer des déversements d'hydrocarbures dans l'Arctique; d) quels essais le gouvernement a-t-il faits pour vérifier les effets de ces agents sur (i) l'environnement arctique, (ii) la faune arctique; e) qui a fait ces essais et quand ont-ils été menés; f) combien ont-ils coûté aux points c) et d); g) le gouvernement a-t-il un système en place pour faire l'évaluation continue des dispersants à utiliser en cas de déversements arctiques; h) comment les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

in the Arctic; *(i)* in the event of such an occurrence, does the government have plans to use a dispersant to break up a spill at the source of the leak in Arctic waters; *(j)* what is the government's assessment of the effectiveness of the use of dispersants at the source of a spill in the clean-up process; and *(k)* what, if any, tests has the government conducted to develop a strategy for using dispersants to break up spills at the source, and what are the costs for these tests?

Q-92² — June 21, 2011 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to the Department of Natural Resources and Atomic Energy of Canada Limited, for every year since 2006, how many full-time staff have been employed by the Low Level Radioactive Waste Management Office?

Q-93² — June 21, 2011 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to Service Canada's job cuts in rural areas: *(a)* is Service Canada planning to reverse its decision to eliminate jobs in the riding of Cardigan; *(b)* what are Service Canada's reasons for cutting jobs in rural areas and moving them to larger centers; *(c)* how many jobs will be cut permanently, both in the Cardigan riding and nation-wide; and *(d)* what are the projected overall long-term effects on rural populations with regard to access to government services?

Q-94² — June 21, 2011 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to grants and contributions since 2008 at the Department of Human Resources and Skills Development, what funding applications were approved by departmental officials but rejected by the Minister's office?

Q-95² — June 21, 2011 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to grants and contributions since 2008 at Status of Women Canada, what funding applications were approved by departmental officials but rejected by the Minister's office?

Q-96² — June 21, 2011 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to Canadian International Development Agency funding since 2009, what is the name of every organization that has not had its funding renewed?

Q-97² — June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — With regard to the government's response to Q-795 (40th Parliament, Third Session), particularly the Minister of Natural Resources' statement in the answer to part *(c)* that no construction has begun on the Port Hope Area Initiative, why have 19 claims for over \$800,000 been paid out for this initiative?

Q-98² — June 21, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the operating budget freeze at Western Economic Diversification Canada: *(a)* what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; *(b)* how many full-time and

dispersants que le gouvernement évalue sont-ils cotés en termes d'efficacité pour être utilisés dans l'Arctique; *(i)* en cas de déversement, le gouvernement a-t-il des plans pour utiliser un dispersant pour absorber les déversements à la source dans les eaux arctiques; *(j)* quelle est l'évaluation du gouvernement quant à l'efficacité d'utiliser des dispersants à la source du déversement dans le processus de nettoyage; *(k)* le gouvernement a-t-il fait des essais pour élaborer une stratégie d'utilisation de dispersants pour arrêter les déversements à la source et, si oui, lesquels et combien ont-ils coûté?

Q-92² — 21 juin 2011 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne le ministère des Ressources naturelles et Énergie atomique du Canada limitée, pour chaque année depuis 2006, combien d'employés à temps plein comptait le bureau de Gestion des déchets radioactifs de faible activité?

Q-93² — 21 juin 2011 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne la suppression d'emplois à Service Canada dans les régions rurales : *a)* est-ce que Service Canada prévoit renverser sa décision d'éliminer des emplois dans la circonscription de Cardigan; *b)* pour quelles raisons Service Canada supprime-t-il des emplois dans les régions rurales pour les transférer dans les grands centres; *c)* combien d'emplois seront supprimés en permanence, dans la circonscription de Cardigan et à l'échelle du pays; *d)* quels sont les effets globaux à long terme prévus sur les populations rurales en ce qui concerne l'accès aux services gouvernementaux?

Q-94² — 21 juin 2011 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les demandes de subventions et contributions faites au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences depuis 2008, quelles demandes de subventions ont été approuvées par des fonctionnaires du ministère, mais rejetées par le bureau de la ministre?

Q-95² — 21 juin 2011 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les demandes de subventions et contributions faites à Condition féminine Canada depuis 2008, quelles demandes de subventions ont été approuvées par des fonctionnaires de l'organisme, mais rejetées par le bureau de la ministre?

Q-96² — 21 juin 2011 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne l'Agence canadienne de développement international depuis 2009, quel est le nom des organismes dont le financement n'a pas été renouvelé?

Q-97² — 21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne la réponse du gouvernement à la question Q-795 (40^e Législature, Troisième session), et plus particulièrement, ce que le ministre des Ressources naturelles a dit en réponse à sa partie *c)*, à savoir qu'aucun travail de construction n'a été mis en chantier dans le cadre de l'Initiative de la région de Port Hope, pourquoi a-t-on versé plus de 800 000 \$ à la suite de 19 demandes de remboursement soumises à titre de l'Initiative?

Q-98² — 21 juin 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada : *a)* quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-99² — June 21, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the firearms training program for Canada Border Services Agency officers: (a) how many training facilities are there; (b) where are these facilities located; (c) is accommodation for trainees and trainers located on site or provided through commercial sources; and (d) what is the duration of the program for the trainees?

Q-100² — June 21, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to grants and contributions under \$25,000 granted by Status of Women Canada since January 1, 2008, what are: (a) the names of the recipients; (b) the amounts of the grant or contribution; (c) the dates of the grant or contribution; (d) the dates of length of funding; and (e) the descriptions of the purpose?

Q-101² — June 21, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Air Travellers Security Charge in 2010: (a) how much money was collected and where was this money spent, in both real and accrual sums; and (b) does the government have any information concerning how this fee compares to airport security charges in other countries and, if so, what are the details of this information?

Q-102² — June 21, 2011 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the operating budget freeze at the Atlantic Canada Opportunities Agency: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-103² — June 21, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the operating budget freeze at Agriculture and Agri-Food Canada: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; (c) how many full-time or part-time employees were laid-off; (d) how many full-time and part-time employees were hired; and (e) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-104² — June 21, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the operating budget freeze at NAV CANADA: (a) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; (b) how many full-time and part-time employees were lost

dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-99² — 21 juin 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le programme de formation au maniement des armes à feu des agents de l'Agence des services frontaliers du Canada : a) combien d'installations de formation y a-t-il; b) où ces installations sont-elles situées; c) les stagiaires et les formateurs sont-ils hébergés sur place, ou leur hébergement est-il fourni par l'entremise de sources commerciales; d) quelle est la durée du programme pour les stagiaires?

Q-100² — 21 juin 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les subventions et contributions de moins de 25 000 \$ accordées par Condition féminine Canada depuis le 1^{er} janvier 2008 : a) qui en ont été les bénéficiaires; b) quels en sont les montants; c) quand ont-elles été accordées; d) pour quelles périodes ont-elles été accordées; e) comment en a-t-on décrit les objectifs?

Q-101² — 21 juin 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en 2010 : a) combien d'argent a été recueilli et comment cet argent a-t-il été dépensé, autant les montants réels que ceux basés sur la comptabilité d'exercice; b) le gouvernement dispose-t-il de renseignements permettant de comparer ce droit à ceux recueillis dans d'autres pays et, si oui, quel est le détail de ces renseignements?

Q-102² — 21 juin 2011 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique : a) quelles mesures l'Agence a-t-elle prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-elle engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-103² — 21 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement d'Agriculture et Agroalimentaire Canada : a) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; c) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; d) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; e) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-104² — 21 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement à NAV CANADA : a) quelles mesures l'organisme a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; b) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

to attrition; *(c)* how many full-time or part-time employees were laid-off; *(d)* how many full-time and part-time employees were hired; and *(e)* what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-105² — June 21, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the purchase of 65 F-35(A) fighter jets for future use in the Canadian Forces: *(a)* when and on how many occasions did the Department of National Defence (DND) submit a justification for “the legal authority to use an exception to competitive bidding”, as is required in section 3.15[a] of the Treasury Board Guideline; and *(b)* for each submission, referenced in the government’s response to part *(a)* of this question, that utilized the exception to competitive bidding found under section 3.15[a][iv] of the Treasury Board Guidelines, what justification is provided that would allow the government and DND to consider the F-35(A) as the only aircraft capable of meeting all of the department’s high-level mandatory requirements for this procurement project despite the department’s knowledge that the F-35(A) cannot meet the mandatory requirement pertaining to air-to-air refuelling?

Q-106² — June 21, 2011 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With respect to the National Highway System (NHS), for core routes, feeder routes and remote northern routes: *(a)* what is the process for suggesting the addition of a new route to the Council of Ministers of Transportation and Highway Safety; and *(b)* how many provinces and territories must support the addition of a new route for it to be included in the NHS?

Q-107² — June 21, 2011 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the operations and management of Marine Atlantic Incorporated (MAI), what are the details of: *(a)* MAI’s (i) Corporate Plan 2004-2005 to 2009-2010, (ii) Corporate Plan 2005-2006 to 2010-2011, (iii) Corporate Plan 2006-2007 to 2011-2012, (iv) Corporate Plan 2007-2008 to 2012-2013, (v) Corporate Plan 2008-2009 to 2013-2014, (vi) Corporate Plan 2009-2010 to 2014-2015; *(b)* each of the respective Corporate Plan Summaries for each Five Year Corporate Plan identified in *(a)*; *(c)* all Minutes of Meetings of the Board of Directors of MAI held between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(d)* all minutes, records or notes of Corporate Planning Sessions of the Board of Directors of MAI held between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(e)* all President’s Reports submitted to the Board of Directors of MAI between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(f)* all Chief Executive Officer’s (CEO) Reports to the Board of Directors of MAI submitted between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(g)* all reports, minutes of meetings or record of meetings held between either the President, the CEO or the Board of Directors or any Committee of the Board of Directors with either the Minister of State (Transport) or the Minister of Transportation, Infrastructure and Communities held between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(h)* all reports, minutes of meetings or record of meetings held between either the President, the CEO or the Board of Directors or any Committee of the Board of Directors and either the Deputy Minister of Transport Canada or any Assistant or Associate Deputy Minister of Transport

perdus à cause de l’attrition; *(c)* combien d’employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; *(d)* combien d’employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; *(e)* de combien est le taux d’attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-105² — 21 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne l’achat de 65 chasseurs à réaction F-35(A) pour usage futur dans les Forces canadiennes : *a)* quand et combien de fois le ministère de la Défense nationale (MDN) a-t-il présenté une justification pour « l’autorisation légale de recourir à une exception au processus de soumissions concurrentielles », conformément à l’alinéa 3.15[a] des Lignes directrices du Conseil du Trésor; *b)* pour chacune des soumissions dont il est question dans la réponse du gouvernement à la partie *a)* de la présente question et pour lesquelles on a fait exception au processus concurrentiel conformément à l’alinéa 3.15[a][iv] des Lignes directrices du Conseil du Trésor, quelle justification donne-t-on qui permettrait au gouvernement et au MDN de considérer le F-35(A) comme le seul avion pouvant répondre à toutes les exigences obligatoires de haut niveau du Ministère pour ce projet d’acquisition, même si le Ministère sait que le F-35(A) ne peut répondre à l’exigence obligatoire concernant le ravitaillement en vol?

Q-106² — 21 juin 2011 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne le Réseau routier national (RRN), pour les routes principales, routes collectrices et routes desservant les régions nordiques éloignées : *a)* quel est le processus à suivre pour suggérer l’ajout d’une nouvelle route au Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière; *b)* combien de provinces et de territoires doivent être en faveur de l’ajout d’une route pour qu’elle soit incluse au RRN?

Q-107² — 21 juin 2011 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne les opérations et la gestion de Marine Atlantique Incorporée (MAI), quels sont les détails : *a)* (i) du plan corporatif de 2004-2005 à 2009-2010, (ii) du plan corporatif de 2005-2006 à 2010-2011, (iii) du plan corporatif de 2006-2007 à 2011-2012, (iv) du plan corporatif de 2007-2008 à 2012-2013, (v) du plan corporatif de 2008-2009 à 2013-2014, (vi) du plan corporatif de 2009-2010 à 2014-2015; *b)* de chacun des résumés des plans corporatifs pour chacun des plans quinquennaux corporatifs mentionnés en *a)*; *c)* des procès-verbaux de toutes les réunions du conseil d’administration de MAI, tenues entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *d)* des procès-verbaux, comptes rendus ou notes des séances de planification corporative du conseil d’administration de MAI, tenues entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *e)* des rapports des présidents soumis au conseil d’administration de MAI, entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *f)* des rapports des hauts dirigeants (PDG) soumis au conseil d’administration de MAI entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *g)* des rapports, procès-verbaux ou comptes-rendus des réunions tenues entre le président, le PDG ou le conseil d’administration, ou tout autre comité du conseil d’administration avec le ministre d’État (Transports) ou le ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *h)* des rapports, procès-verbaux ou comptes rendus des réunions tenues entre le président, le PDG ou le conseil d’administration, ou tout autre comité du conseil d’administration et le sous-ministre de

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Canada held between January 1, 2004, and March 1, 2011; *(i)* all draft reports, findings, recommendations and conclusions forwarded to Transport Canada by the two firms, Fleetway Incorporated and Oceanic Consulting Corporation, which were contracted to provide input on various aspects of MAI's fleet renewal deliberations, as referred to in the President's Report to the Board of Directors of MAI on September 23, 2005; *(j)* the final reports, findings, recommendations and conclusions submitted to either MAI or to Transport Canada by each of the two firms, Fleetway Incorporated and Oceanic Consulting Corporation, whom were contracted by either MAI or Transport Canada to provide input on various aspects of MAI's fleet renewal; *(k)* all responses made by MAI to Transport Canada regarding MAI's position on each of the recommendations arising out of MAI's Advisory Committee report chaired by Captain Sid Hynes, as was requested of MAI by the Deputy Minister of Transport Canada, along with any replies to these messages from the recipients; *(l)* all minutes, records and notes of the meeting or meetings held between officials of MAI and representatives of Canadian shipyards regarding MAI's fleet renewal requirements and bidding opportunities of new vessels; *(m)* all minutes, records and notes prepared by management officials of MAI providing references to an analysis on the future fleet renewal to either the President of MAI, the CEO of MAI or to the members of the Board of Directors of MAI; *(n)* all minutes, records and notes including electronic messages prepared by Transport Canada officials for either the Minister of Transportation, Communities and Infrastructure or the Minister of State (Transport) or to members of their respective offices, regarding analysis and discussion of the future fleet renewal recommendations provided by Fleetway Incorporated and by Oceanic Consulting Corporation along with any replies to these messages from the recipients; *(o)* all minutes, records and notes including electronic messages prepared by Transport Canada to the Minister of Transportation, Infrastructure and Communities or to the Minister of State (Transport) or to members of their respective offices, pertaining to the motion passed by MAI's Board of Directors that MAI's fleet replacement program consist of four new vessels along with any replies to these messages from the recipients; *(p)* all costs incurred to re-position the MV Blue Puttees from MAI facilities to St. John's, Newfoundland and Labrador, for the unveiling ceremony presided over by the Prime Minister on February 11, 2011; *(q)* all costs incurred by MAI in the re-position the MV Blue Puttees from MAI facilities to St. John's, Newfoundland and Labrador, for public display during the Hospitality Newfoundland and Labrador (HNL) Annual General Meeting and Convention held between February 24 to 27, 2011; *(r)* the cost of all public relations, advertising, marketing and promotion planning, preparation, activities and campaigns broken down by event or campaign incurred by or on behalf of MAI between April 1, 2010, and March 1, 2011; *(s)* any incident reports from events that occurred affecting the MV Blue Puttees while in transit to St. John's, Newfoundland and Labrador, for the February 11, 2011, unveiling ceremony including the situation of listing of the vessel while enroute and the damage that occurred to both the St. John's Port Authority docking facilities and to the MV Blue Puttees while docking in St. John's for that event; and *(t)* any planned or potential labour force adjustment strategies or requirements within MAI expected or possible in the next three calendar years?

Transports Canada ou tout sous-ministre adjoint ou sous-ministre délégué de Transports Canada, entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} mars 2011; *i)* des ébauches des rapports, constatations, recommandations et conclusions envoyés à Transports Canada par les sociétés Fleetway Incorporated et Oceanic Consulting Corporation, qui ont été engagées par contrat pour faire des commentaires sur différents aspects des débats entourant le renouvellement de la flotte de MAI, tel que mentionné dans le rapport du président du conseil d'administration de MAI le 23 septembre 2005); *j)* des versions définitives des rapports, constatations, recommandations et conclusions soumis à MAI ou à Transports Canada par chacune des sociétés Fleetway Incorporated et Oceanic Consulting Corporation, que MAI ou Transports Canada ont engagées par contrat pour faire des commentaires sur différents aspects du renouvellement de la flotte de MAI; *k)* des réponses fournies par MAI à Transports Canada concernant la position de la société sur chacune des recommandations formulées dans le rapport du Comité consultatif de MAI, présidé par le capitaine Sid Hynes, comme le sous-ministre de Transports Canada l'a demandé à MAI, ainsi que toutes les réponses des récipiendaires des messages; *l)* des procès-verbaux, comptes rendus et notes de la réunion ou des réunions tenues entre des représentants de MAI et des représentants des chantiers navals canadiens concernant le besoin pour MAI de renouveler sa flotte et de lancer des appels d'offres pour acheter de nouveaux navires; *m)* des procès-verbaux, comptes rendus et notes rédigés par la haute direction de MAI relativement à une analyse du renouvellement futur de la flotte, destinés au président, au PDG ou aux membres du conseil d'administration de MAI; *n)* des procès-verbaux, comptes rendus et notes, y compris les messages électroniques rédigés par des représentants de Transports Canada au nom du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités ou du ministre d'État (Transports) ou aux membres de leurs bureaux respectifs, relativement à l'analyse ou aux discussions portant sur des recommandations concernant le renouvellement éventuel de la flotte par Fleetway Incorporated et Oceanic Consulting Corporation, ainsi que les réponses fournies par les récipiendaires de ces messages; *o)* des procès-verbaux, comptes rendus et notes, y compris les messages électroniques rédigés par Transports Canada et destinés au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités ou au ministre d'État (Transports) ou aux membres de leurs bureaux respectifs, relativement à la motion adoptée par le conseil d'administration de MAI indiquant que le programme de remplacement de la flotte de MAI porte sur quatre nouveaux navires, ainsi que les réponses fournies par les récipiendaires de ces messages; *p)* des coûts engagés pour le déménagement du MV Blue Puttees des installations de MAI à St. John's (Terre-Neuve et Labrador) en prévision de la cérémonie de dévoilement présidée par le premier ministre le 11 février 2011; *q)* des coûts engagés par MAI pour le déménagement du MV Blue Puttees des installations de MAI à St. John's (Terre-Neuve et Labrador) en prévision de sa présentation publique durant l'Assemblée générale annuelle de Hospitality Newfoundland and Labrador (HNL) qui s'est tenue du 24 au 27 février 2011; *r)* des coûts de la planification, des préparatifs, des activités et des campagnes liés aux relations publiques, à la publicité, à la mise en marché et à la promotion, ventilés par activité ou campagne et engagés par MAI ou en son nom entre le 1^{er} avril 2010 et le 1^{er} mars 2011; *s)* des rapports des incidents mettant en cause le MV Blue Puttees durant son voyage à destination de St. John's (Terre-Neuve et Labrador) en

prévision de la cérémonie de dévoilement, y compris l'incident où le navire s'est incliné sur le côté durant le voyage et les dommages causés au quai de l'Administration portuaire de St. John's et au MV Blue Puttees à son arrivée au quai de St. John's; *t*) des stratégies ou besoins prévus ou possibles d'adaptation de la main-d'œuvre au sein de MAI au cours des trois prochaines années civiles?

Q-108² — June 21, 2011 — Mr. Coderre (Bourassa) — With regard to the operating budget freeze at the Department of Finance: *a*) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; *b*) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; *c*) how many full-time or part-time employees were laid-off; *d*) how many full-time and part-time employees were hired; and *e*) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-109² — June 21, 2011 — Mr. Coderre (Bourassa) — With regard to the operating budget freeze at Environment Canada: *a*) what measures were taken to limit spending in the last fiscal year; *b*) how many full-time and part-time employees were lost to attrition; *c*) how many full-time or part-time employees were laid-off; *d*) how many full-time and part-time employees were hired; and *e*) what is the projected attrition rate over the next five years?

Q-110² — June 21, 2011 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the government's use of random selection in selecting applicants for jobs in the Public Service: *a*) why is this process used over other possible selection processes; and *b*) does the government have any plans to eliminate the random selection process in the future?

Q-111² — June 21, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) and promotional items: *a*) broken down by fiscal year, since 2006, what was the total amount spent on CMHC branded promotional items; *b*) broken down by fiscal year, since 2006, what types of CMHC branded promotional items were purchased by the CMHC; *c*) broken down by fiscal year, since 2006, what was the total amount spent on each type of CMHC branded promotional item; *d*) broken down by fiscal year, since 2006, what was the total volume purchased of each type of CMHC branded promotional item; and *e*) what is the current inventory level of each type of CMHC promotional item?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

Q-108² — 21 juin 2011 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement du ministère des Finances : *a*) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; *b*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; *c*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; *d*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; *e*) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-109² — 21 juin 2011 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne le gel du budget de fonctionnement d'Environnement Canada : *a*) quelles mesures le ministère a-t-il prises pour limiter ses dépenses au cours du dernier exercice financier; *b*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il perdus à cause de l'attrition; *c*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il licenciés; *d*) combien d'employés à plein temps et à temps partiel a-t-il engagés; *e*) de combien est le taux d'attrition projeté pour les cinq prochaines années?

Q-110² — 21 juin 2011 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le recours par le gouvernement à la sélection aléatoire des candidats à la fonction publique : *a*) pourquoi recourt-on à ce mode de sélection plutôt qu'aux autres; *b*) le gouvernement envisage-t-il d'éliminer le mode de sélection aléatoire?

Q-111² — 21 juin 2011 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) et les articles de promotion : *a*) par exercice depuis 2006, combien la SCHL a-t-elle dépensé en articles de promotion portant sa marque; *b*) par exercice depuis 2006, quels types d'articles de promotion portant sa marque la SCHL a-t-elle achetés; *c*) par exercice depuis 2006, combien la SCHL a-t-elle dépensé pour chaque type d'articles de promotion portant sa marque; *d*) par exercice depuis 2006, combien de chaque type d'articles de promotion portant sa marque la SCHL a-t-elle achetés; *e*) de combien de chaque type d'articles de promotion portant sa marque la SCHL dispose-t-elle actuellement?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Main Estimates

OPPOSED VOTES

No. 1 — June 20, 2011 — The President of the Treasury Board — That Vote 1, in the amount of \$59,490,350, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

June 20, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Notice of opposition to Vote 1, in the amount of \$59,490,350, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

UNOPPOSED VOTES

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

Supplementary Estimates (A)

UNOPPOSED VOTES

June 16, 2011 — The President of the Treasury Board — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

Voting — not later than 10:00 p.m. on the last allotted day, pursuant to Standing Order 81(18).

GOVERNMENT BUSINESS**PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

M-247 — June 21, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should adopt the recommendations of the Civilian Peace Service Canada (CPSC) Development Committee and should: (a) accept the constructive role civilians with peace building expertise can play in advising government on alternatives to military approaches to resolution of conflict; (b) enter into discussions with the CPSC Development Committee to further develop the concept of a CPSC; (c) develop and refine an assessment, training and accreditation program for peace professionals; (d) deliver two pilot training programs to test the concept and the training; (e) determine how Canada, through the CPSC and in consideration of a federal Department of Peace, can best contribute to sustainable peace in Canada and abroad; and (f) report back to the House on progress towards implementing these recommendations within six months of the passage of this motion.

Budget principal des dépenses

CRÉDITS QUI FONT L'OBJET D'OPPOSITION

N° 1 — 20 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le crédit 1, au montant de 59 490 350 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit agréé.

20 juin 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Avis d'opposition au crédit 1, au montant de 59 490 350 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

CRÉDITS QUI NE FONT PAS L'OBJET D'OPPOSITION

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

Budget supplémentaire des dépenses (A)

CRÉDITS QUI NE FONT PAS L'OBJET D'OPPOSITION

16 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit agréé.

Mise aux voix — au plus tard à 22 heures le dernier jour désigné, conformément à l'article 81(18) du Règlement.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

M-247 — 21 juin 2011 — M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement se conforme aux recommandations du Comité de développement du Service civil de la paix du Canada (SCPC) et : a) accepte le rôle constructif que peuvent jouer les civils ayant des connaissances en consolidation de la paix en conseillant le gouvernement sur des solutions de rechange aux interventions militaires pour résoudre les conflits; b) entame des discussions avec le Comité de développement du SCPC en vue d'approfondir l'idée d'un SCPC; c) élabore et améliore un programme d'évaluation, de formation et d'accréditation de professionnels de la paix; d) propose deux programmes pilotes de formation pour tester la notion et la formation; e) détermine comment le Canada, par l'intermédiaire du SCPC et si l'on considère la création possible d'un ministère fédéral de la Paix,

peut le mieux contribuer à une paix durable tant au Canada qu'à l'étranger; f) fasse part à la Chambre des progrès accomplis vers la mise en œuvre de ces recommandations dans les six mois de l'adoption de la présente motion.

M-248 — June 21, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should establish a Department of Peace as part of the structure of the federal government and cabinet with a mandate to advocate for the non-violent resolution of conflict at home and abroad, the professionalization of peace work by Canadians, and the development of a culture of peace in Canada and internationally.

M-248 — 21 juin 2011 — M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un ministère de la Paix qui ferait partie de la structure du gouvernement et du Cabinet et qui aurait pour mandat de promouvoir la résolution non violente des conflits au Canada et à l'étranger, la professionnalisation du travail de paix accompli par les Canadiens, et le développement d'une culture de la paix au Canada et à l'échelle internationale.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>